

В. Докурно

ФИЛОСОФСКИЕ АСПЕКТЫ КОНЦЕПТА «ДРУЖБА» В БЕЛОРУССКОЙ И ИСПАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

К настоящему моменту изучение проблематики взаимовлияния языка и культуры в широком экстралингвистическом и философском контексте не утратило своей актуальности, а скорее поспособствовало поиску новых путей и направлений исследования. Постижение философии языка позволяет выявить концептуальное содержание и культурно-специфический компонент значения языковых единиц. Широта концепта «дружба» представляет сложную систему морально-этических координат, характерных национальной картине мира и отраженных в языковой картине мира этноса. Дружба, сожителство, сосуществование как стержневая категория в системе духовных ценностей человечества существует со времен первобытного общества, когда стояла острая необходимость коллективности для дальнейшего существования, к настоящему моменту сохраняет актуальность для социума.

В белорусских пословицах особо отмечается важность дружбы и коллективного участия для лучшего выполнения задач: *Адной рукой і вузла не завяжаш; Адзін у полі не воін; Адной рукой у далоні не плянеш; Адным калом плота не падапрэш; Адзін дуб у полі – то не лес; Адна пчала мёду не наносіць; Адна галавешка і ў печы не гарыць (а дзве і ў полі не тухнуць); Добра там жывецца, дзе гуртам сеецца і жнецца.* Необходимость дружбы и общества для целостной, полной и гармоничной жизни: *Чалавек без сябра, што ежа без солі; Чалавек без сяброў, што печ без дроў; Чалавек без сяброў, што дрэва без каранёў; Адна галава добра, а дзве <яшчэ> лепш (лепей)* (І. Лепешаў).

И в белорусских, и в испанских пословицах и поговорках мы наблюдаем апелляцию к материальному благу денег, имущества, которые сопоставляются с наличием друга: *Няма грошай – не бяда, як сяброў грамада; Лепш сто сяброў, чым сто рублёў; Allí hay riqueza donde hay amigos. Quien tiene un amigo, tiene un tesoro. Aquéllos son ricos que tienen amigos. Amigo leal – castillo real.*

Следует также обратить внимание на тему выбора друзей в двух лингвокультурах. Для белорусской это: *Не той друг, што мёдам мажа, а той, хто праўду ў вочы кажа.* И также некоторый скептицизм: *Давярай, але пільнасці не губляй.* В испанской культуре это выражается в осторожности и тщательном выборе: *En amistad de señor, sol de invierno y palabra de mujer, confianza no debes poner. Amigos y libros, pocos y escogidos.* А также проверка дружбы в болезни и заточении: *En prisión y enfermedad se conoce la amistad. En la cama y en la cárcel se conoce al amigo, no entre jarros de vino* (І. Ramírez).

В рассматриваемых языках существуют также полные аналоги пословиц о дружбе: *Скажы, хто твае сябры, і я скажу, хто ты. El buen amigo, espejo es en que te miro. Сябры – гэта адна душа, якая жыве ў двух целах. El buen amigo es mitad del alma de su amigo. Allí hay verdadera amistad do hay dos cuerpos y una voluntad.*